



第 18 届中国—东盟商务与投资峰会
The 18th China-ASEAN Business and Investment Summit
(2021)



来由

2003 年 10 月，中国国务院总理温家宝在印度尼西亚巴厘岛举行的第七次中国—东盟（10+1）领导人会议上提出，每年在中国举办中国—东盟商务与投资峰会，作为推动中国—东盟自由贸易区建设的一项实际行动。这一建议得到东盟各国领导人的积极响应，并写入会议的主席声明。

2004 年 11 月，第一届中国—东盟商务与投资峰会在南宁成功举行。

Initiation

In October, 2003, at the 7th China-ASEAN (10+1) Summit held in Bali, Indonesia, ASEAN leaders responded positively to the proposal made by H.E. Wen Jiabao, Premier of China, which called for the annual convening of China-ASEAN Business and Investment Summit in China, as part of the actual efforts working towards the realization of the China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA). This consensus was then voiced in the Chairman's Statement of the summit.

In November, 2004, the 1st CABIS was duly held in Nanning with full success.

宗旨

- 推动中国与东盟的全面经济合作
- 推动中国—东盟自由贸易区的建设
- 搭建中国与东盟的高层对话平台
- 促进中国与东盟工商界的了解与合作
- 促进政府与工商界之间的交流
- 促进中国与东盟工商界之间的信息交流、业务开拓和市场开发

Objectives

- To promote the comprehensive economic cooperation between China and ASEAN
- To accelerate the construction of CAFTA
- To provide a platform for high-level dialogue between China and ASEAN
- To enhance mutual understanding and cooperation among business communities of China and ASEAN
- To promote communication between governments and business communities
- To exchange business information, establish business links and explore markets and opportunities between China and ASEAN

组织结构

主办机构：中国商务部

中国国际贸易促进委员会

中国广西壮族自治区人民政府

协办机构：东盟秘书处

共同主办机构：文莱国家工商会

柬埔寨总商会

印度尼西亚工商会

老挝国家工商会

马来西亚全国工商总会

缅甸工商会联合会

菲律宾工商总会

新加坡工商联合总会

泰国工业联合会

越南工商会

承办机构：中国—东盟商务与投资峰会秘书处

Organizational Structure of the CABIS

Hosted by: Ministry of Commerce of China

China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)

People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China

Assisted by: ASEAN Secretariat

Co-hosted by: National Chamber of Commerce and Industry of Brunei Darussalam (NCCIBD)

Cambodia Chamber of Commerce (CCC)

Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN Indonesia)

Lao National Chamber of Commerce and Industry (LNCCI)

National Chamber of Commerce and Industry of Malaysia (NCCIM)

The Republic of the Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry (UMFCCI)

Philippine Chamber of Commerce and Industry (PCCI)

Singapore Business Federation (SBF)

The Federation of Thai Industries (FTI)

Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI)

Organized by: China-ASEAN Business and Investment Summit Secretariat

成果

- 每年一届，2004 年至 2021 年已连续成功举办 18 届
- 中国和东盟国家领导人、政府高官高度重视并出席会议
- 国际与区域组织代表、工商界领袖、企业家、专家、学者广泛参与
- 为加快中国—东盟自由贸易区建设和深化中国与东盟经贸关系做出了重要贡献
- 为推动中国与东盟发展互利合作营造了良好环境
- 成为推动中国与东盟高层对话、加强经贸合作、促进民间交往的重要合作机制和平台
- 区域内外新闻媒体积极报道

Achievements

- Once a year, successfully held for 18 consecutive years from 2004 to 2021
- State leaders and senior government officials from China and ASEAN attending each session show their support to the CABIS
- Witnessing the active and extensive participation by representatives from international and regional organizations, leaders of business communities, entrepreneurs, experts and scholars
- Making great contributions to the construction of the CAFTA and the rapid expansion of economic and trade links in the region
- To cultivate an enabling environment to the development of the mutually beneficial cooperation between China and ASEAN
- Becoming an important mechanism and platform for high-level dialogues, economic and trade cooperation and people-to-people exchanges between China and ASEAN
- Widespread coverage by the media in and beyond the region

第18届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动 Theme and Main Events of the 18th CABIS

时 间: 2021年9月10-11日

Time: September 10-11, 2021

主 题: 共享陆海新通道新机遇
共建中国—东盟命运共同体

Theme: Sharing Opportunities Created by the New Land-Sea Corridor,
Building the China-ASEAN Community with a Shared Future

主题活动: ● 开幕大会

Main Events: ● Opening Ceremony

- 老挝副总理兼计划投资部部长宋赛·西潘敦与中国企业CEO圆桌对话会
- 中国—东盟商界领袖论坛暨中国—东盟建立对话关系30周年特别会议
- 中国—东盟商事法律合作研讨会

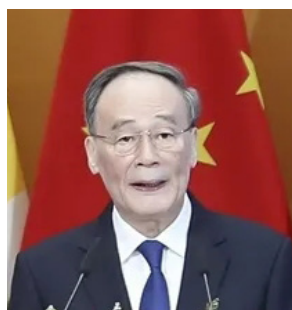
- Round-table Dialogue between H.E. Sonexay SIPHANDONE, Deputy Prime Minister and Minister of Planning and Investment of Lao PDR and CEOs from China
- China-ASEAN Business Leaders Forum & Special Meeting on the 30th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations
- Symposium on China-ASEAN Commercial Legal Cooperation

第18届中国—东盟商务与投资峰会开幕大会

Opening Ceremony of the 18th CABIS

开幕大会上致辞的国家领导人和东盟秘书处代表

State Leaders and Representatives of the ASEAN Secretariat Delivering Speeches at the Opening Ceremony



王岐山
中国国家副主席
H.E. Wang Qishan
Vice President of China



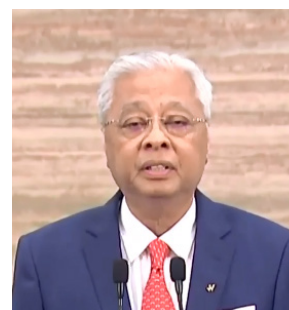
潘坎·维帕万
老挝总理
H.E. Phankham VIPHAVANH
Prime Minister of Lao PDR



哈桑纳尔·博尔基亚
文莱苏丹
H.E. Hassanal Bolkiah
Sultan of Brunei Darussalam



洪森
柬埔寨首相
H.E. Hun Sen
Prime Minister of Cambodia



伊斯迈尔
马来西亚总理
H.E. Ismail Sabri
Prime Minister of Malaysia



巴育
泰国总理
H.E. Prayut
Prime Minister of the
Kingdom of Thailand



阿里夫·阿尔维
巴基斯坦总统
H.E. Arif Alvi
President of Pakistan



王瑞杰
新加坡副总理
兼经济政策统筹部长
H.E. Heng Swee Keat
Deputy Prime Minister and
Coordinating Minister for
Economic Policies of Singapore



黎文成
越南副总理
H.E. Le Van Thanh
Deputy Prime Minister
of Vietnam



本山
缅甸商务部部长
H.E. Pwint San
Union Minister for
Commerce of the Republic of
the Union of Myanmar

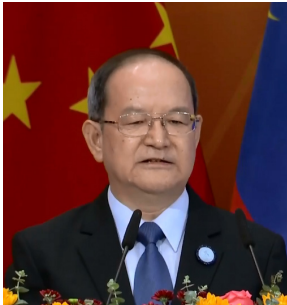


林玉辉
东盟秘书长
H.E. Lim Jock Hoi
Secretary-General of ASEAN



开幕大会
Opening Ceremony

致辞领导
Leaders Giving Remarks

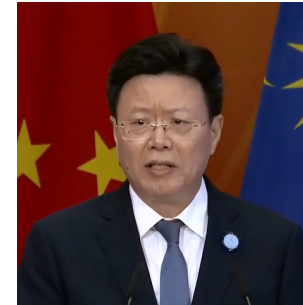


鹿心社
广西壮族自治区党委书记、
自治区人大常委会主任

H.E. Lu Xinshe, Secretary of the CPC Guangxi Committee
and Chairman of the Standing Committee of Guangxi People's
Congress



高燕
中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、
中国国际贸易促进委员会会长
H.E. Gao Yan, Chairperson of the Organizing
Committee of CABIS and CCPIT



俞建华
中国商务部国际贸易谈判代表兼副部长
H.E. Yu Jianhua, International Trade Representative
and Vice Minister of Commerce, China

老挝副总理兼计划投资部部长宋赛·西潘敦与中国企业 CEO 圆桌对话会 ——共享发展新机遇 共谋合作新成果

Round-table Dialogue between H.E. Sonexay SIPHANDONE, Deputy Prime Minister and Minister of Planning and
Investment of Lao PDR and CEOs from China at the 18th CABIS
——Sharing New Opportunities in Development, Seeking New Achievements in Cooperation

地 点 1: 中国南宁市荔园维景国际大酒店 B2 层东盟厅
Venue 1: ASEAN Hall, B2F, Grand Metropark Hotel, Nanning, China

地 点 2: 老挝万象市老挝计划投资部视频会议室
Venue 2: Video Conference Room, Ministry of Planning and Investment of Lao PDR, Vientiane, Laos

时 间: 2021 年 9 月 10 日, 北京时间下午 2:00–3:00 / 万象时间下午 1:00–2:00
Time and Date: 2:00-3:00 p.m. (Beijing Time) / 1:00-2:00 p.m. (Vientiane Time), September 10, 2021

主 办: 中国国际贸易促进委员会
老挝计划投资部
中国广西壮族自治区人民政府
Hosted by: China Council for the Promotion of International Trade
Ministry of Planning and Investment of Lao PDR
People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China

承 办: 中国—东盟商务与投资峰会秘书处
老挝计划投资部投资促进司
Organized by: China-ASEAN Business and Investment Summit Secretariat
Investment Promotion Department, Ministry of Planning and Investment of Lao PDR

对话嘉宾 Speakers



宋赛·西潘敦
老挝副总理兼计划投资部部长
H.E. Sonexay SIPHANDONE,
Deputy Prime Minister and Minister of
Planning and Investment of Lao PDR



孟振平
中国南方电网有限责任公司董事长
Mr. Meng Zhenping
Board Chairman of China Southern
Power Grid Co., Ltd.



时家林
中国大唐集团有限公司党组副书记、董事
Mr. Shi Jialin
Deputy Party Secretary of the Party Committee
and Executive Director of China Datang
Corporation Limited.



马泽平
中国建筑集团有限公司副总经理
Mr. Ma Zeping
Deputy General Manager of China State
Construction Engineering Corporation



高峰
中国铁路国际有限公司总经理、党委副书记
Mr. Gao Feng
General Manager and Deputy Party Secretary
of the Party Committee of CHINA RAILWAY
International Co., Ltd.

对话会主持人 Chair



坎葆·恩塔万
老挝驻华大使

H.E. Khamphao ERNTHAVANH,
Lao Ambassador to China

出席对话会的领导 Leaders Attending the Dialogue



高燕
中国—东盟商务与投资峰会组委会主任
中国国际贸易促进委员会会长

H.E. Gao Yan,
Chairperson of the Organizing Committee
of CABIS and CCPIT



张少刚
中国国际贸易促进委员会副会长
H.E. Zhang Shaogang, Vice Chairman
of CCPIT



邹展业
中国广西壮族自治区副主席
H.E. Zou Zhanye, Vice Governor
of Guangxi Zhuang Autonomous
Region, China

出席对话会的领导 Leaders Attending the Dialogue

翁萨瓦·西潘敦
老挝公共工程与运输部部长

Mr. Viengsavath SYPHANDONE,
Minister of Public Work and Transportation
of Lao PDR

道旺·冯奇欧
老挝能源与矿产部部长

Dr. Daovong PHONEKEO,
Minister of Ministry of Energy and Mine of
Lao PDR

康占·冯森本
老挝计划投资部副部长

Ms. Khamchan VONGSENBOUN,
Deputy Minister of Ministry of Planning
and Investment of Lao PDR

布萨赛·坎翁
老挝技术与通信部副部长

Mr. Bounsaleumsay KENNAVONG,
Vice Minister of Ministry of Technology
and Communication of Lao PDR

瓦塔纳·达洛伊
老挝中央银行副行长

Ms. Vattana DALALOY,
Deputy Director of Bank of LAO PDR

宋吉·英塔米
老挝工贸部副部长

Mr. Somchith INTAMITH,
Vice Minister of Ministry of Industry
and Commerce of Lao PDR

中国—东盟商界领袖论坛暨中国—东盟建立对话关系 30 周年特别会议
China-ASEAN Business Leaders Forum
& Special Meeting on the 30th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations

时间：2021 年 9 月 10 日 15:30–18:40

Time: 15:30-18:40 September 10, 2021

地点：中国广西南宁市荔园维景国际大酒店 B2 层荔景厅

Venue: Lijing Hall, B2F, Grand Metropark Hotel, Nanning, Guangxi, China

主 办： 中国国际贸易促进委员会
中国广西壮族自治区人民政府

Hosted by: China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)
People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China

共 同 主 办： 文莱国家工商会
柬埔寨总商会
印度尼西亚工商会
老挝国家工商会
马来西亚全国总商会
缅甸工商会联合会
菲律宾工商总会
新加坡工商联合总会
泰国工业联合会
越南工商会

Co-hosted by: National Chamber of Commerce and Industry of Brunei Darussalam (NCCIBD)
Cambodia Chamber of Commerce (CCC)
Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN Indonesia)
Lao National Chamber of Commerce and Industry (LNCCI)
National Chamber of Commerce and Industry of Malaysia (NCCIM)
The Republic of the Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry (UMFCCI)
Philippine Chamber of Commerce and Industry (PCCI)
Singapore Business Federation (SBF)
The Federation of Thai Industries (FTI)
Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI)

承 办： 中国—东盟商务与投资峰会秘书处

Organized by: China-ASEAN Business and Investment Summit (CABIS) Secretariat



**中国—东盟商界领袖论坛
暨中国—东盟建立对话关系 30 周年特别会议**
**China-ASEAN Business Leaders Forum
& Special Meeting on the 30th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations**

开幕式 Opening Ceremony 致辞嘉宾 Speakers



高 燕
中国国际贸易促进委员会会长
中国—东盟商务与投资峰会组委会主任
H.E. Gao Yan, Chairperson, CCPIT
and the Organizing Committee of CABIS



孙大伟
中国广西壮族自治区政协主席
H.E. Sun Dawei, Chairman, Chinese
People's Political Consultative Conference
Guangxi Committee



朱林·拉萨纳维席
泰国副总理兼商业部部长
H.E. Jurin Laksanawisit, Deputy Prime Minister
and Minister of Commerce of Thailand

主持人 Moderator



魏 然
中国—东盟商务与投资峰会秘书处秘书长
Mr. Wei Ran, Secretary General, CABIS Secretariat

共同主办嘉宾致辞 Speakers of Co-hosts



哈纳夫
文莱国家工商会主席
Mohammad Hanafi Abdul Rahman, President, NCCIBD



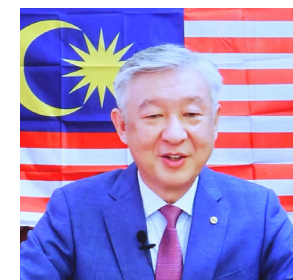
陈丰明
柬埔寨总商会主席
Mr. Neak Oknha Kith Meng, President, CCC



阿尔沙德·拉吉德
印度尼西亚工商会总主席
M. Arsjad Rasjid P.M., Chairman, KADIN Indonesia



苏万那冯
老挝国家工商会主席
Mr. Oudet SOUVANNAVONG, President, LNCCI



拿督卢成全
马来西亚全国总商会总会长
Dato Low Kian Chuan, President, NCCIM



佐敏温
缅甸工商会联合会主席
Mr. Zaw Min Win, President, UMFCCI



杨辉戈
菲律宾工商总会会长
Amb. Benedicto V. Yujuico, President, PCCI



林明彦
新加坡工商联合总会主席
Mr. Lim Ming Yan, Chairman, SBF



郑树邦
泰国工业联合会主席
Mr. Supant Mongkolsuthree, Chairman, FTI

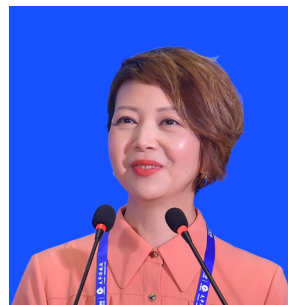


阮光荣
越南工商会秘书长
兼越南可持续发展工商理事会
副主席
Mr. Nguyen Quang Vinh, General Secretary, VCCI and Vice President, Vietnam Business Council for Sustainable Development

特别对话：RCEP 引领未来增长 Special Dialogue: RCEP Leads Future Growth



主持人
Moderator



田 薇
中国国际电视台主持人
Ms. Tian Wei, Anchor, China Global
Television Network (CGTN)

对话嘉宾 Speakers



张少刚
中国国际贸易促进委员会副会长
Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman, CCPIT



哈希姆
马来西亚大马银行董事长
Tan Sri Dato' Azman Hashim, Chairman, AmBank Group



刘汉炎
泰中企业合作委员会主席
Mr. Veerachai Monsintorn, Chairman,
Thailand-China Industry Cooperation Institute



洪彰杓
大韩贸易投资振兴公社
中国地区总部总代表
Mr. Hong Changpyo,
President, Korea Trade-Investment
Promotion Agency in China Head Office



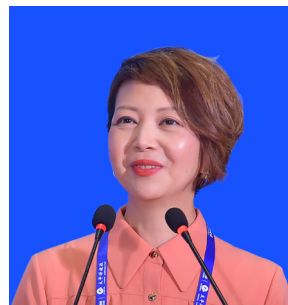
清水显司
日本贸易振兴机构广州事务所所长
Mr. Kenji Shimizu, Director, JETRO
Guangzhou Office

专题研讨 1：共建国际陆海新通道，培育开放合作新机遇

Panel 1: Co-building the New Land-Sea Trade Corridor, Fostering New Opportunities for Opening Up and Cooperation



主持人
Moderator



田 薇
中国国际电视台主持人
Ms. Tian Wei, Anchor, China Global
Television Network (CGTN)

对话嘉宾 Speakers



李牧原
中国集装箱行业协会
常务副会长兼秘书长
Ms. Li Muyuan, Executive Vice President &
Secretary General, China Container Industry
Association



张松声
新加坡太平船务集团执行主席
广西新中产业投资有限公司董事长
Mr. Teo Siong Seng, Executive Chairman,
Pacific International Lines Group and
Chairman, Singapore-Guangxi Integrated
Developments Pte. Ltd.



黄文川
广西壮族自治区发展和改革委员会副主任
Mr. Huang Wenchuan, Vice Chairman,
Guangxi Zhuang Autonomous Region
Development and Reform Commission



隋 军
中远海运集装箱运输有限公司
副总经理、党委委员
Mr. Sui Jun, Deputy Managing Director,
CPC Committee Member, COSCO
SHIPPING Lines



王德占
中铁集装箱运输有限责任公司党委委员
中铁联合国际集装箱有限公司董事、总经理
Mr. Wang Dezhan, Member, CPC China Railway
Container Transport Corporation Limited and
Board Director and General Manager, China
Railway United International Container Co., Ltd.



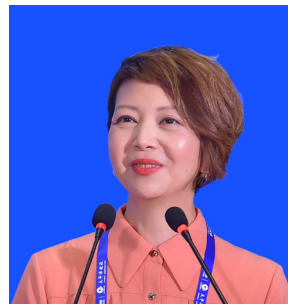
王正波
广西运多多供应链管理有限责任公司
总经理
Mr. Wang Zhengbo, General
Manager, Guangxi TWT Supply
Chain Management Co., Ltd.

专题研讨 2：推动金融开放与创新，发掘互利共赢新动能

Panel 2: Promoting Financial Openness and Innovation, Creating New Growth Drivers for Mutual Benefit and Win-win Cooperation



主持人
Moderator



田 薇
中国国际电视台主持人
Ms. Tian Wei, Anchor, China Global
Television Network (CGTN)

对话嘉宾 Speakers



林 曦
中国国际金融股份有限公司董事总经理
东南亚投资银行主管
Ms. Lindsay Lin, Managing Director & Head
of Southeast Asia, Investment Banking, China
International Capital Corporation Limited



卢 莹
中国银行（香港）有限公司
环球企业金融部总经理
Ms. Lu Ying, General Manager, Global Corporate
Banking Department, Bank of China (Hong Kong)
Limited



明 蕾
渣打银行（中国）有限公司
“一带一路”业务全球主管
Ms. Janet Ming,
Head of Belt & Road, Standard Chartered
Bank (China) Limited



黄韶宇
交通银行广西分行副行长
Mr. Huang Shaoyu, Vice President, Bank
of Communications, Guangxi Branch

闭幕式 Closing Ceremony

致辞嘉宾 Speaker



张少刚
中国国际贸易促进委员会副会长
Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman, CCPIT

主持人 Moderator



魏 然
中国—东盟商务与投资峰会秘书处秘书长
Mr. Wei Ran, Secretary General, CABIS Secretariat

中国—东盟商事法律合作研讨会

Symposium on China-ASEAN Commercial Legal Cooperation

时间：2021 年 9 月 11 日 09:00–11:30

Time: 09:00-11:30, September 11, 2021

地点：中国广西南宁市荔园维景国际大酒店 B2 层荔景厅

Venue: Lijing Hall, B2F, Grand Metropark Hotel, Nanning, Guangxi, China

- 主 办： 中国国际贸易促进委员会
Hosted by: 中国广西壮族自治区人民政府
China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)
People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China
- 共 同 主 办： 文莱国家工商会
柬埔寨总商会
印度尼西亚工商会
老挝国家工商会
马来西亚全国总商会
缅甸工商会联合会
菲律宾工商总会
新加坡工商联合总会
泰国工业联合会
越南工商会
- Co-hosted by: National Chamber of Commerce and Industry of Brunei Darussalam (NCCIBD)
Cambodia Chamber of Commerce (CCC)
Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN Indonesia)
Lao National Chamber of Commerce and Industry (LNCCI)
National Chamber of Commerce and Industry of Malaysia (NCCIM)
The Republic of the Union of Myanmar Federation of Chambers of Commerce and Industry (UMFCCI)
Philippine Chamber of Commerce and Industry (PCCI)
Singapore Business Federation (SBF)
The Federation of Thai Industries (FTI)
Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI)
- 承 办： 中国国际贸易促进委员会法律事务部
中国—东盟商务与投资峰会秘书处
- Organized by: Department of Legal Affairs, CCPIT
China-ASEAN Business and Investment Summit (CABIS) Secretariat

开幕式致辞嘉宾 Speakers at the Opening Ceremony



张少刚
中国国际贸易促进委员会副会长
Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman, CCPIT



黄海龙
二级大法官、广西壮族自治区高级人民法院院长
Mr. Huang Hailong, Justice and President,
Guangxi High People's Court



塔农鑫
老挝国家工商会常务副主席
Mr. Thanongsinh KANLAGNA, Executive
Vice President, LNCCI

主持人 Moderator



魏 然
中国—东盟商务与投资峰会秘书处秘书长
Mr. Wei Ran, Secretary General, CABIS Secretariat

签约、揭牌仪式 Signing & Launching Ceremony



- 中国国际贸易促进委员会与老挝国家工商会签订《成立中国—老挝商事法律合作委员会备忘录》
Signing Ceremony of Memorandum of Establishment of Laos-China Commercial Law Cooperation Committee between CCPIT and LNCCI



- 广西壮族自治区高级人民法院、中国国际贸易促进委员会广西壮族自治区分会签订《建立涉外商事纠纷诉讼与调解对接机制合作备忘录》

Signing Ceremony of Memorandum of Establishment of Foreign Commercial Dispute Litigation and Mediation Docking Mechanism between Guangxi High People's Court of the People's Republic of China and CCPIT Guangxi Committee



- 广西国际商会驻新加坡、马来西亚商事法律服务点揭牌仪式
Launching Ceremony of Guangxi Chamber of International Commerce Commercial Legal Service Office in Singapore and Malaysia

主持人 Moderator



舒 寰
中国国际贸易促进委员会法律事务部副部长
Ms. Shu Huan, Deputy Director General, Department
of Legal Affairs, CCPIT

专家演讲 Speeches



卢上需
广西壮族自治区高级人民法院副院长
Mr. Lu Shangxu, Vice President,
Guangxi High People's Court of
the People's Republic of China



裴氏平江
越南工贸部法律事务司副司长
Ms. Bui Thi Binh Giang,
Deputy Director General, Legal
Department, Ministry of Industry
and Trade of Vietnam



刘云中
国务院发展研究中心研究室主任
Mr. Liu Yunzhong, Director of
Research Office, Development
Research Center of the State Council



蔡文洲
马来西亚全国总商会总秘书
Mr. Michael Chai Woon Chew,
Secretary General, NCCIM



杰西·瓦瑞拉
菲律宾工商总会美洲事务部副主任
Mr. Jesus B. Varela, Vice Chair
for Americas, PCCI



龙传红
中国国际贸易促进委员会
专利商标事务所所长
Mr. Long Chuanhong, Director,
CCPIT Patent and Trademark Law Office



艾哈迈德·巴苏尼
文莱国家工商会法律专家
Mr. Ahmad Basuni, Law Expert, NCCIBD



贾怀远
北京德恒律师事务所高级合伙人、迪拜分所主任
由德恒（南宁）律师事务所 杨伟 代为分享
shared by Ms. Yang Wei, DeHeng Law Offices
(Nanning), substituting Mr. Jia Huaiyuan,
Senior Partner, Deheng Law Offices (Beijing)
and Managing Partner, Deheng Dubai Office



丹 貌
缅甸工商会联合会法律顾问
Mr. Than Maung,
Legal Consultant, UMFCCI



伍 茜
新加坡国际仲裁中心法律顾问
Ms. Wu Qian, Counsel,
Singapore International
Arbitration Centre

白皮书发布仪式 Releasing Ceremony



- 发布《RCEP 背景下中国—东盟商事仲裁协同机制研究白皮书》
Releasing White Paper on Research of China-ASEAN Commercial Arbitration and Coordination Mechanism under the RCEP

发布人
Document Release
Person



蒋 慧
广西民族大学法学院院长
Ms. Jiang Hui, Dean, Law School,
Guangxi University for Nationalities

闭幕式发言嘉宾 Speaker at the Closing Ceremony



刘春田
中国人民大学知识产权学院院长
中国知识产权法学研究会会长
Mr. Liu Chuntian, Dean, Intellectual Property Academy,
Renmin University of China and Chairman, China
Intellectual Property Law Society

第18届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国家主席习近平向第18届中国—东盟博览会和中国—东盟商务与投资峰会致贺信，表示面向未来，中方愿同东盟增强战略互信，深化抗疫、经贸等各领域合作，推动区域全面经济伙伴关系协定早日生效实施，高质量共建“一带一路”，打造更高水平的战略伙伴关系，共同维护好本地区繁荣发展良好势头。中国国家副主席王岐山在开幕大会上发表主旨演讲，提出5点倡议：一是对接发展战略，提升伙伴关系；二是拓展经贸合作，增进人民福祉；三是深化抗疫合作，加强公共卫生能力建设；四是培育发展新动能，促进地区经济加快复苏；五是扩大社会人文交流，促进民心相通。

2. 老挝总理潘坎、文莱苏丹哈桑纳尔·博尔基亚陛下、柬埔寨首相洪森、马来西亚总理伊斯迈尔、泰国总理巴育、巴基斯坦总统阿里夫·阿尔维、新加坡副总理兼经济政策统筹部长王瑞杰、越南副总理黎文成、缅甸商务部部长本山、东盟秘书长林玉辉在开幕大会上分别视频致辞。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任鹿心社，中国商务部副部长、国际贸易谈判副代表俞建华，中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长高燕在开幕大会上分别发言。中国广西壮族自治区主席主持开幕大会。

3. 成功举办老挝副总理兼计划投资部部长宋赛·西潘敦与中国企业 CEO 圆桌对话会。主题：共享发展新机遇，共谋合作新成果。老挝副总理兼计划投资部部长宋赛·西潘敦与在中老经贸合作中发挥重要作用的5位中国企业 CEO：中国南方电网有限责任公司董事长孟振平、中国大唐集团有限公司党组副书记、董事时家林、中国建筑集团有限公司副总经理、党组成员马泽平、中国铁路国际有限公司总经理、党委副书记高峰分别开展对话。双方在基础设施建设、电力、数字经济等领域达成共识，推进92.95亿美元项目的合作。老挝驻华大使坎葆·恩塔万主持对话会。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长高燕，中国广西壮族自治区主席致辞。中国广西壮族自治区副主席邹展业，中国国际贸易促进委员会副会长张少刚于南宁出席对话会。老挝公共工程与运输部部长翁萨瓦·西潘敦、老挝能源与矿产部部长道旺·冯奇欧、老挝计划投资部副部长康占·冯森本、老挝技术与通信部副部长布萨赛·坎翁、老挝中央银行副行长瓦塔纳·达洛伊、老挝工贸部副部长宋吉·英塔米于万象出席对话会。

4. 成功举办中国—东盟商界领袖论坛暨中国—东盟建立对话关系 30 周年特别会议。主题：携手三十载 共绘新时代。中国国际贸易促进委员会会长、中国—东盟商务与投资峰会组委会主任高燕，中国广西壮族自治区政协主席孙大伟出席论坛并致辞，泰国副总理兼商业部部长朱林·拉萨纳维席，以及文莱国家工商会主席哈纳夫、柬埔寨总商会主席陈丰明、印度尼西亚工商会总主席阿尔沙德·拉吉德、老挝国家工商会主席苏万那冯、马来西亚全国总商会总会长拿督卢成全、缅甸工商会联合会主席佐敏温、菲律宾工商总会会长杨辉戈、新加坡工商联合总会主席林明彦、泰国工业联合会主席郑树邦、越南工商会秘书长兼越南可持续发展工商理事会副主席阮光荣发表视频致辞，中国国际贸易促进委员会副会长张少刚出席并致闭幕辞。中国国际贸易促进委员会副会长张少刚、马来西亚大马银行董事长哈希姆（线上）、泰中企业合作委员会主席刘汉炎（线上）、大韩贸易投资振兴公社中国地区总部总代表洪彰杓、日本贸易振兴机构广州事务所所长清水显司围绕“RCEP 引领未来增长”进行特别对话。中国集装箱行业协会常务副会长兼秘书长李牧原，新加坡太平船务集团执行主席、广西新中产业投资有限公司董事长张松声（线上），广西壮族自治区发展和改革委员会副主任黄文川，中远海运集装箱运输有限公司副总经理、党委委员隋军，中铁集装箱运输有限责任公司党委委员、中铁联合国际集装箱有限公司董事、总经理王德占，广西运多多供应链管理有限责任公司总经理王正波围绕“共建国际陆海新通道，培育开放合作新机遇”进行专题研讨。中国国际金融股份有限公司董事总经理、东南亚投资银行主管林曦，中国银行（香港）有限公司环球企业金融部总经理卢莹（线上），渣打银行（中国）有限公司“一带一路”业务全球主管明蕾（线上），交通银行广西分行副行长黄韶宇围绕“推动金融开放与创新，发掘互利共赢新动能”进行专题研讨。论坛发布了《中国—东盟国家工商界关于加强共商共建共享陆海新通道合作倡议》，举办了推动陆海新通道跨境供应链数字化协作启动仪式。

5. 成功举办中国—东盟商事法律合作研讨会。本届研讨会以“RCEP 背景下的法律服务新机遇”为主题，围绕 RCEP 签署后商事法律领域国际热点进行全方位探讨，促成中国贸促会和老挝国家工商会签署《成立中国—老挝商事法律合作委员会备忘录》、广西自治区高级人民法院和广西贸促会签订《建立涉外商事纠纷诉讼与调解对接机制合作备忘录》，并举行广西国际商会驻新加坡、马来西亚商事法律服务点揭牌仪式，发布《RCEP 背景下中国—东盟商事仲裁协同机制研究白皮书》，提升 RCEP 背景下的中国—东盟商事法律领域合作水平，为区域内经贸合作高质量发展保驾护航。

Achievements of the 18th CABIS

1. Chinese President Xi Jinping sent a congratulatory letter to the 18th China-ASEAN Expo (CAEXPO) and China-ASEAN Business and Investment Summit (CABIS), noting that China is willing to strengthen strategic mutual trust with ASEAN, deepen cooperation in fighting the pandemic, economy, trade and other areas, and promote the early coming into force and implementation of the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) as well as high-quality joint construction of Belt and Road, so as to forge a higher-level strategic partnership and jointly maintain the good momentum of regional prosperity and development. Chinese Vice President Wang Qishan delivered a speech at the Opening Ceremony of the 18th CAEXPO and CABIS, putting forward a five-pronged proposal as follows: first, align the Belt and Road Initiative with ASEAN countries' development strategies to jointly foster strategic partnership of higher level; second, expand economic and trade cooperation and improve the well-being of the people; third, deepen anti-pandemic cooperation and strengthen public health capacity building; fourth, nurture new driving forces for development to promote economic recovery in the region; fifth, strengthen people-to-people and cultural exchanges and cooperation with the ASEAN to deepen mutual understanding and friendship between peoples.

2. H.E. Phankham Viphavanh, Prime Minister of Lao People's Democratic Republic, His Majesty Sultan Haji Hassanal Bolkiah, Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam, H.E. Samdech Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, the Honorable Dato' Sri Ismail Sabri bin Yaakob, Prime Minister of Malaysia, H.E. General Prayut Chan-o-cha, Prime Minister of the Kingdom of Thailand, H.E. Arif Alvi, President of the Islamic Republic of Pakistan, H.E. Heng Swee Keat, Singapore Deputy Prime Minister and Coordinating Minister for Economic Policies, H.E. Le Van Thanh, Deputy Prime Minister of Vietnam, H.E. Dr. Pwint San, Union Minister for Commerce of the Republic of the Union of Myanmar, H.E. Lim Jock Hoi, Secretary-General of ASEAN gave speeches via video as part of the Opening Ceremony. H.E. Lu Xinshe, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of the Standing Committee of Guangxi People's Congress, H.E. Yu Jianhua, Vice Minister of Commerce and Deputy International Trade Representative of China. Gao Yan, Chairperson of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT also made their remarks at the Opening Ceremony. H.E Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region chaired the Opening Ceremony.

3. Round-table Dialogue between H.E. Sonexay SIPHANDONE, Deputy Prime Minister and Minister of Planning and Investment of Lao PDR and CEOs from China was successfully held. Topic: Sharing New Opportunities in Development, Seeking New Achievement in Cooperation. H.E. Sonexay SIPHANDONE had a dialogue with 5 CEOs from China: Mr. Meng Zhenping, Board Chairman of China Southern Power Grid Co., Ltd., Mr. Shi Jialin, Chairman and CEO of China-ASEAN Information Harbor Co., Ltd., Mr. Ma Zeping, Deputy General Manager of China State Construction Engineering Corporation, Mr. Gao Feng, General Manager and Deputy Party Secretary of the Party Committee of CHINA RAILWAY International Co., Ltd., who have played an important role in promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Laos. Project totaling over USD 9.295 billion cooperation by Chinese and Lao enterprises in infrastructure, electricity, digital economy were promoted. The dialogue was chaired by H.E. Ms. Khamphao ERNTHAVANH, Ambassador of Embassy of the Lao PDR in Beijing. H.E. Ms. Gao Yan, Chairperson of CCPIT and the Organizing Committee of CABIS gave opening remarks, Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, gave remarks. H.E. Zou Zhanye, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, and H.E. Zhang Shaogang, Vice Chairman of CCPIT, attended the dialogue.

4. China-ASEAN Business Leaders Forum & Special Meeting on the 30th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations was held. Theme: Three Decades of Partnership for Mutual Prosperity in a New Era. H.E. Gao Yan, Chairperson of CCPIT and the Organizing Committee of CABIS and H.E. Sun Dawei, Chairman of Chinese People's Political Consultative Conference Guangxi Committee gave remarks. H.E. Jurin Laksanawisit, Deputy Prime Minister and Minister of Commerce of Thailand, Mohammad Hanafi Abdul Rahman, President of NCCIBD, Mr. Neak Oknha Kith Meng, President of CCC, M. Arsjad Rasjid P.M., Chairman of KADIN Indonesia, Mr. Oudet SOUVANNAVONG, President of LNCCI, Dato Low Kian Chuan, President of NCCIM, Mr. Zaw Min Win, President of UMFCCL, Amb. Benedicto V. Yujuico, President of PCCI, Mr. Lim Ming Yan, Chairman of SBF, Mr. Supant Mongkolsuthree, Chairman of the FTI, and Mr. Nguyen Quang Vinh, General Secretary of VCCI and Vice President of Vietnam Business Council for Sustainable Development gave speeches via video. Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman of CCPIT gave closing remarks. Mr. Zhang Shaogang, Vice Chairman of CCPIT, Tan Sri Dato' Azman Hashim (online), Chairman of AmBank Group, Mr. Veerachai Monsintorn (online), Chairman of Thailand-China Industry Cooperation Institute, Mr. Hong Changpyo, President of Korea Trade-Investment Promotion Agency in China Head Office,

and Mr. Kenji Shimizu, Director of JETRO Guangzhou Office shared experience and vision on the topic of RCEP Leads Future Growth. Ms. Li Muyuan, Executive Vice President & Secretary General of China Container Industry Association, Mr. Teo Siong Seng (online), Executive Chairman of Pacific International Lines Group and Chairman of Singapore-Guangxi Integrated Developments Pte Ltd., Mr. Huang Wenchuan, Vice Chairman of Guangxi Zhuang Autonomous Region Development and Reform Commission, Mr. Sui Jun, Deputy Managing Director and CPC Committee Member of COSCO SHIPPING Lines, Mr. Wang Dezhan, Member of CPC China Railway Container Transport Corporation Limited and Board Director and General Manager of China Railway United International Container Co., Ltd., and Mr. Wang Zhengbo, General Manager of Guangxi TWT Supply Chain Management Co., Ltd. shared experience and vision on the topic of Co-building the New Land-Sea Trade Corridor, Fostering New Opportunities for Opening Up and Cooperation. Ms. Lindsay Lin, Managing Director & Head of Southeast Asia of Investment Banking of China International Capital Corporation Limited, Ms. Lu Ying (online), General Manager of Global Corporate Banking Department of Bank of China (Hong Kong) Limited, Ms. Janet Ming (online), Head of Belt & Road of Standard Chartered Bank (China) Limited, and Mr. Huang Shaoyu, Vice President of Bank of Communications, Guangxi Branch shared experience and vision on the topic of Promoting Financial Openness and Innovation, Creating New Growth Drivers for Mutual Benefit and Win-win Cooperation. *Cooperation Initiative on Jointly Consulting, Contributing and Sharing Benefits of the New International Land-Sea Trade Corridor among Business Communities of China and ASEAN* was released and Cross-border Supply Chain Digital Collaboration via the New International Land-Sea Trade Corridor was launched at the forum.

5.The Symposium on China-ASEAN Commercial Legal Cooperation was successfully held. Themed on “New Opportunities for Legal Services under the RCEP”, the symposium conducted an all-round discussion on hot topics in commercial law after the signing of RCEP. In the symposium, *Memorandum of Establishment of Laos-China Commercial Law Cooperation Committee* between CCPIT and LNCCI and *Memorandum of Establishment of Foreign Commercial Dispute Litigation and Mediation Docking Mechanism* between Guangxi High People’s Court and CCPIT Guangxi Committee were signed. Guangxi Chamber of International Commerce Commercial Legal Service Office in Singapore and Malaysia were launched. *White Paper on Research of China-ASEAN Commercial Arbitration and Coordination Mechanism under the RCEP* was released. All this aims to improve the level of China-ASEAN cooperation in commercial law under the RCEP and guarantee the high-quality development of regional economic and trade cooperation.

中国—东盟商务与投资峰会秘书处

地 址：中国广西南宁市白云路 6 号

邮 编：530029

电 话：0771-5772851

传 真：0771-5719812

电子邮件：cabis@cabis.gov.cn

网 址：www.cabis.gov.cn

China-ASEAN Business and Investment Summit Secretariat

Add: No.6 Baiyun Rd., Nanning, Guangxi, P.R.China

Post Code: 530029

Tel: (86) 771-5772851

Fax: (86) 771-5719812

E-mail: cabis@cabis.gov.cn

Website: www.cabis.gov.cn

